



中美网络语言教学项目
U.S.-CHINA E-LANGUAGE LEARNING SYSTEM



中国国家汉办规划教材

乘风汉语

CHENGO 学生用书 4
CHINESE

Student's Book



高等教育出版社
Higher Education Press



中美网络语言教学项目
U.S.-CHINA E-LANGUAGE LEARNING SYSTEM



中国国家汉办规划教材

乘风汉语

CHENGO

学生用书

4



CHINESE

Student's Book



高等教育出版社
Higher Education Press

图书在版编目(CIP)数据

乘风汉语学生用书. 4 / 国家对外汉语教学领导小组办公室编著. —北京: 高等教育出版社, 2007. 7
ISBN 978-7-04-022173-2

I. 乘… II. 国… III. 汉语—对外汉语教学—教材
IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 096480 号

策划编辑 梁 宇 责任编辑 梁 宇 封面设计 王凌波 版式设计 孙 伟
插图选配 田 青 责任校对 梁 宇 田 青 责任印制 朱学忠

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100011
总 机 010-58581000

经 销 蓝色畅想图书发行有限公司
印 刷 北京佳信达艺术印刷有限公司

开 本 889 × 1194 1/16
印 张 10
字 数 290 000

购书热线 010-58581118
免费咨询 800-810-0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
畅想教育 <http://www.widedu.com>

版 次 2007 年 7 月第 1 版
印 次 2007 年 7 月第 1 次印刷

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

ISBN 978-7-04-022173-2
04200

版权所有 侵权必究

物料号 22173-00

郑 重 声 明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任，构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人给予严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话：(010) 58581897/58581896/58581879

传 真：(010) 82086060

E - mail：dd@hep.com.cn

通信地址：北京市西城区德外大街4号

高等教育出版社打击盗版办公室

邮 编：100011

购书请拨打电话：(010)58581118

教材项目规划小组

许 琳

马箭飞

赵 路

陈伟光

董德刚

陈希原

赵国成

宋永波

郭 鹏

前言

欢迎您使用《乘风汉语》系列教材！《乘风汉语》是第一套完整、系统地使用现代化网络手段和教育技术进行汉语教学的学习课件，是中美两国政府教育合作的重要成果。本套教材为《乘风汉语》学习课件的纸质教材。

教材特点

教学内容生动、有趣

本教材所针对的对象为以汉语为外语的12~18岁的青少年学习者。教材充分考虑了青少年学习者的心理需求，注重激发他们的学习兴趣，将大量的语言学习任务融入趣味活动之中，做到寓教于乐。

教学设计科学、实用

本教材以交际任务为主线，引入最常用、最典型的语法结构和词语。从学习者的实际学习和生活所需出发安排交际任务，注重培养学习者交际技能，兼顾语言知识的积累。本教材注重语言和文化的结合，尽量让学习者在学汉语的同时加深对中国社会和文化的了解。

教材构成

本教材为《乘风汉语》系列教材学生用书第四册，涵盖了乘风汉语课件中第二十七集到第三十五集的内容。每集分为“课文”、“词语表”、“语言注释”、“汉字”、“文化注释”和“场景探索”6个部分，并与乘风汉语学习课件的主要内容相呼应。

“课文”相当于学习课件的“故事欣赏”，故事以几个主要人物在中国的生活学习为主线展开，语言活泼生动。

“词语表”部分列出了所在集的生词及少数作为呈现内容的词语，表中给出了词语的读音和英文释义。

“语言注释”部分对所在集中出现的重要语言现象作了简要的介绍，特别是对以英语为母语的学习者可能出现的问题做了有针对性的说明，并通过实例对有关语言项目的用法和注意事项进行了说明。

“汉字”部分是从课文中选取几个比较典型的汉字，在简单介绍字义演变的基础上，重点介绍与这些汉字有关的文化内容，旨在引起学习者的兴趣。

“文化注释”部分对所在集中相关的文化现象和知识进行简要介绍，目的是让学生更多地了解中国文化，特别是和日常语言生活有关的文化现象。此部分提供了英语的文字说明和相关图片，老师在课堂上可以有选择地介绍一些与学习者语言交际密切相关的文化知识。

“场景探索”部分为学习者提供了相关场景中经常出现的一些物品的名称，这些物品也是现实生活中经常接触到的。各集“场景探索”中的词多与本集的主题和语言功能相关。

我们相信《乘风汉语》系列教材必将为汉语学习者带来无穷的乐趣！希望使用者提出宝贵意见。



目 录

第二十七集	一边看书，一边看风景	1
第二十八集	我下去帮你	20
第二十九集	六十大寿	36
第三十集	你表哥真帅	52
第三十一集	新年快乐	69
第三十二集	旺旺丢了	87
第三十三集	在故宫参观	102
第三十四集	我现在特别紧张	119
第三十五集	为乘风汉语干杯	135



第二十七集

一边看书， 一边看风景





一、课文

■ 方秀英：大伟，你回来了。下午有人给你打电话，名字好像是罗斯。

陆大伟：罗斯？是我夏令营的老师。他留电话了吗？

方秀英：留了，你看。

陆大伟：这是北京的电话，罗斯来北京了？

Fāng Xiūyīng: Dàwěi, nǐ huílái le. Xiàwǔ yǒu rén gěi nǐ dǎ diànhuà, míngzi hǎoxiàng shì Luōsī.

Lù Dàwěi: Luōsī? Shì wǒ xiàlìngyíng de lǎoshī. Tā liú diànhuà le ma?

Fāng Xiūyīng: Liú le, nǐ kàn.

Lù Dàwěi: Zhè shì Běijīng de diànhuà, Luōsī lái Běijīng le?

Fang Xiuying: David, you're back. This afternoon someone gave you a call. I think his name was Ross.

David: Ross? He was my teacher at summer camp. Did he leave his phone number?

Fang Xiuying: He did, look.

David: This is a Beijing number. Did Ross come to Beijing?

■ 陆大伟：罗斯，你好，我是大伟！好久不见了，你过得怎么样？

罗 斯：很好，我一直在学汉语，天天都学。

陆大伟：我也一样。我上星期刚考完汉语，得了94分。

罗 斯：考得真不错，祝贺你！大伟，听说你最近要参加乘风汉语比赛，是吗？

陆大伟：对，韩江也要参加。罗斯，你最近见过张老师吗？

罗 斯：见过。他还是跟以前一样，天天跑步。

Lù Dàwěi: Luó sī, nǐ hǎo, wǒ shì Dàwěi! Hǎojiǔ bújiàn le, nǐ guò de zěnmeyàng?

Luó sī: Hěn hǎo, wǒ yìzhí zài xué Hànyǔ, tiāntiān dōu xué.

Lù Dàwěi: Wǒ yě yíyàng. Wǒ shàng xīngqī gāng kǎo wán Hànyǔ, dé le jiǔshísì fēn.

Luó sī: Kǎo de zhēn búcuò, zhùhè nǐ! Dàwěi, tīngshuō nǐ zuìjìn yào cānjiā Chéngfēng Hànyǔ bǐsǎi, shì ma?

Lù Dàwěi: Duì, Hán Jiāng yě yào cānjiā. Luó sī, nǐ zuìjìn jiànguò Zhāng lǎoshī ma?

Luó sī: Jiànguò. Tā háishi gēn yǐqián yíyàng, tiāntiān pǎobù.

David: Ross, how are you? I'm David! Haven't seen you for ages. How've you been doing?

Ross: Very well. I've been studying Chinese the whole time. I study every day.

David: Same with me. Last week I just finished my Chinese exam. I got a 94.

Ross: You did pretty well, congratulations! David, I heard you will soon take part in the Chengo Chinese competition, is that right?

David: Right. John's also going to take part. Ross, have you seen Teacher Zhang lately?

Ross: I have. He's still the same, jogging everyday.

■ 陆大伟：罗斯，你是什么时候来北京的？

罗 斯：昨天。我在中国旅行了一个多月。

陆大伟：你去了哪些地方？

罗 斯：香港，桂林，还有西藏。我这儿有很多照片，你可以来看看。

陆大伟：你现在住在哪儿？

罗 斯：我住在北大。

陆大伟：太好了，我和韩江还没去过北大呢。



Lù Dàwěi: Luó sī, nǐ shì shénme shí hou lái Běijīng de?

Luó sī: Zuótiān. Wǒ zài Zhōngguó lǚxíng le yí ge duō yuē.

Lù Dàwěi: Nǐ qù le nǎxiē dìfang?

Luó sī: Xiānggǎng, Guìlín, hái yǒu Xīzàng. Wǒ zhèr yǒu hěn duō zhàopiān, nǐ kěyǐ lái kànkan.

Lù Dàwěi: Nǐ xiànzài zhù zài nǎr?

Luó sī: Wǒ zhù zài Běidà.

Lù Dàwěi: Tài hǎo le, wǒ hé Hán Jiāng hái méi qùguo Běidà ne.

David: Ross, when did you come to Beijing?

Ross: Yesterday. I've been traveling in China for over a month.

David: Which places did you go to?

Ross: Hong Kong, Guilin, and Tibet. I have a lot of pictures at my place. You can come over to look at them.

David: Where are you living now?

Ross: I live at Beijing University.

David: Great! John and I have never been to Beijing University before.

■ 陆大伟：这么多自行车！罗斯，你在北大常常骑车吗？

罗 斯：对，天天都骑。我最喜欢在湖边，一边骑车，一边看风景。

韩 江：是那个没有名字的湖吗？听说特别漂亮，你快带我们去吧。

Lù Dàwěi: Zhème duō zìxíngchē! Luó sī, nǐ zài Běidà chángcháng qí chē ma?

Luó sī: Duì, tiāntiān dōu qí. Wǒ zuì xǐhuan zài hú biān, yìbiān qí chē, yìbiān kàn fēngjǐng.

Hán Jiāng: Shì nàge méiyǒu míngzi de hú ma? Tīngshuō tèbié piàoliang, nǐ kuài dài wǒmen qù ba.

David: So many bicycles! Ross, do you often ride your bike at Beijing University?

Ross: Yeah, every day. My favorite place is by the lakeside, viewing the scenery as I ride.

John: Is that the Unnamed Lake? I've heard it's really beautiful. Hurry up and take us there.

■ 罗 斯：韩江，这就是北大有名的没有名字的湖。

陆、韩：罗斯，我们听不懂！

罗 斯：你们看，很多人喜欢在湖边看书。

韩 江：一边看书，一边看风景，我真羡慕他们！

陆大伟：罗斯，韩江，我们一起合影吧。同学，你帮我们拍照，好吗？

Luōsī: Hǎn Jiāng, zhè jiùshì Běidà yǒumíng de méiyǒu míngzi de hú.

Lù, Hǎn: Luōsī, wǒmen tīng bù dǒng!

Luōsī: Nǐmen kàn, hěn duō rén xǐhuan zài hú biān kàn shū.

Hǎn Jiāng: Yìbiān kàn shū, yìbiān kàn fēngjǐng, wǒ zhēn xiànmù tāmen!

Lù Dàwěi: Luōsī, Hǎn Jiāng, wǒmen yìqǐ hēyǐng ba. Tóng xué, nǐ bāng wǒmen pāizhào, hǎo ma?

Ross: John, this is Beijing University's famous Unnamed Lake.

David, John: Ross, we don't understand!

Ross: Look, a lot of people like to read by the lakeside.

John: Reading while taking in the scenery. I really envy them!

David: Ross, John. Let's take a picture together. Classmate, help us take a picture, okay?

■ 罗 斯: 走了一个多小时了, 我有点儿饿了, 咱们去吃饭吧。你们想吃什么?

陆大伟: 我想吃西餐!

韩 江: 我想吃中餐!

罗 斯: 你们俩还是跟以前一样, 一见面就“吵架”。咱们到底吃什么?

陆大伟: 西餐!

韩 江: 中餐!

罗 斯: 这样吧, 你们俩剪刀—石头—布, 谁赢就听谁的。

陆、韩: 好! 剪刀—石头—布!

陆大伟: 我赢了!

LuóSī: Zǒu le yí ge duō xiǎoshí le, wǒ yǒudiǎnr è le, zānmen qū chī fàn ba. Nǐmen xiǎng chī shénme?

Lù Dǎwěi: Wǒ xiǎng chī xīcān !

Hǎn Jiāng: Wǒ xiǎng chī zhōngcān !

LuóSī: Nǐmen liǎ hǎishi gēn yíqián yíyàng, yí jiǎnmiàn jiù "chǎojiǎ". Zānmen dàodǐ chī shénme?

Lù Dǎwěi: Xīcān !

Hǎn Jiāng: Zhōngcān !

LuóSī: Zhèyàng ba, nǐmen liǎ jiǎndāo—shítou—bù, shuí yíng jiù tīng shuí de.

Lù, Hǎn: Hǎo! Jiǎndāo—shítou—bù!

Lù Dǎwěi: Wǒ yíng le!

Ross: We've walked for over an hour already. I'm a little hungry. Let's go eat. What do you guys want to have?

David: I want to have Western food!

John: I want to eat Chinese food!

Ross: You two are still the same. As soon as you meet, you start arguing! So what are we going to eat after all?

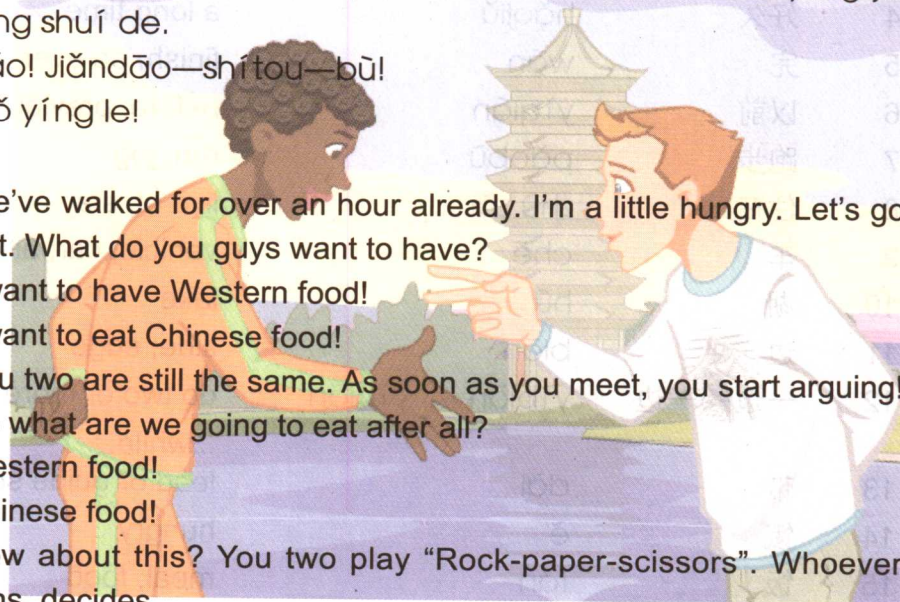
David: Western food!

John: Chinese food!

Ross: How about this? You two play "Rock-paper-scissors". Whoever wins, decides.

David, John: Okay! "Rock-paper-scissors"!

David: I won!





二、词语表

1	回来	huílái	come back; return
2	名字	míngzi	name
3	留	liú	leave (a message)
4	好久	hǎojiǔ	a long time
5	完	wán	finish, be over; complete
6	以前	yǐqián	before; previously
7	跑步	pǎobù	run; jog
8	住在	zhù zài	live at; stay or reside at
9	车	chē	vehicle; car; also bicycle
10	湖	hú	lake
11	边	biān	side; edge
12	一边...一边	yìbiān ... yìbiān	do two or more things at the same time; ...while...
13	带	dài	lead or guide someone
14	饿	è	hungry
15	饭	fàn	meal, food
16	中餐	zhōngcān	Chinese food
17	西餐	xīcān	Western food
18	俩	liǎ	two (usually of people)
19	吵架	chǎojiǎ	quarrel; argue
20	到底	dàodǐ	used in a question for emphasis; after all (emphasis)
21	剪刀	jiǎndāo	scissors
22	石头	shítou	stone, rock
23	布	bù	cloth, fabric
24	赢	yíng	win
25	西藏	Xīzàng	Xizang (Tibet)
26	北大	Běidà	Beijing University



三、语言注释

跟……一样

This construction, which can also be written or spoken as 和……一样, is used to show that two items share a similar characteristic. The negative form of this construction is 和……不一样. Note the following examples:

1. 大伟跟韩江一样, 他们都得了94分。
大伟和韩江不一样, 大伟得了94分, 韩江得了90分。
2. 韩江和刘爷爷一样, 都喜欢打太极拳。
刘洋和爷爷不一样, 爷爷喜欢打太极拳, 刘洋不喜欢。



A. 这个房间跟那个房间一样,
都有很多东西。



B. 这个风筝和那个风筝不
一样。

一边……, 一边

This expression is used to describe two actions which take place simultaneously. Note the examples:

1. 我喜欢一边吃饭, 一边看电视。
2. 他常常一边听音乐, 一边跑步。



A. 刘洋喜欢一边唱歌，一边跳舞。

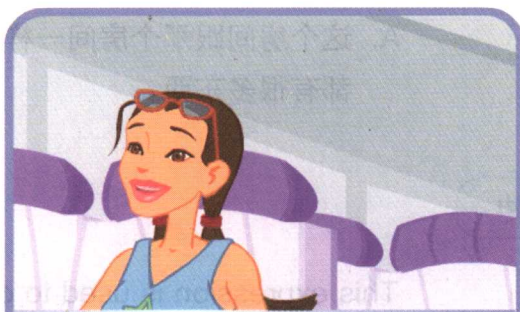


B. 韩江一边吃月饼，一边听故事。

▶ 是……的

This construction is used to focus on or emphasize certain information such as a time, place, or an action in a sentence. This construction is also often used to reply to a question. Basically, the construction may be understood as: 是+content to be emphasized+的. Although this construction is usually used to describe past events, 了 cannot be used in place of 的 at the end of the sentence. Here are some examples:

1. 我是昨天来的。
2. 我是在网上认识他的。
3. 我是骑自行车去颐和园的。



A: 王子欣是什么时候去上海的?

B: 王子欣是七号去的。

A: 王子欣是怎么去上海的?

B: 她是坐飞机去的。